

10

PREGUNTAS A LOS

FRONTERIZOS



CRONISTA: ¿A qué atribuye la extraordinaria repercusión de Los Fronterizos?

MADEO: Es el premio a nuestra dedicación permanente. Estudiando, dedicando el tiempo necesario a cada interpretación. Tratar de buscar los nuevos coloridos para los arreglos, sin salirnos de la línea folklórica. Esto último es para nosotros fundamental. Por eso el público nos sitúa dentro de la línea típica.

CRONISTA: ¿Qué ha gravitado más en ese éxito? ¿Las actuaciones en televisión, las giras por el interior o las grabaciones?

MADEO: Yo creo que las giras. Porque anduvimos en los comienzos por los pueblos más pequeños. Y eso posibilitó que la gente nos conociera más de cerca. Fue un verdadero trabajo de hormigas...

CRONISTA: ¿Qué tiene más importancia en un conjunto vocal? ¿El estilo o el repertorio?

MADEO: Las dos cosas. En el estilo se manifiesta la personalidad. El artista que no tiene personalidad no tiene nada. En cuanto al repertorio, permite poner a prueba el gusto del intérprete.

CRONISTA: ¿Quién tiene a su cargo la responsabilidad de elegir el repertorio de Los Fronterizos?

MADEO: Todos. Porque si alguien de nosotros "descubre" una canción interesante, para su incorporación a nuestro repertorio necesita el visto bueno de los cuatro.

CRONISTA: ¿Quién realiza los arreglos del conjunto?

ISELLA: Los cuatro, poniendo ideas que tengan relación con la letra y la música, sin desvirtuar su esencia. Por ejemplo, en una obra incaica, nos interesa que ten-

(Continúa en la página 12)



ga el sabor auténtico de esa región.

CRONISTA: ¿Usted cree que los intérpretes nativos tendrían que realizar estudios más serios y profundos sobre el folklore?

ISELLA: Sí. Es muy necesario. Porque contribuye a un mayor conocimiento del arte que se interpreta.

CRONISTA: ¿Cuál es el autor y el compositor que prefieren?

ISELLA: Preferimos los autores jóvenes y profundos que han creado nuevas formas. Musicalmente, nos inclinamos por Gustavo Leguizamón y Eduardo Falú. Y entre los poetas, Jaime Dávalos y Manuel Castilla.

CRONISTA: ¿Qué importancia le adjudica a las peñas folklóricas en este renacer del arte nativo?

ISELLA: Han servido para atraer a la gente de Buenos Aires hacia el folklore, constituyéndose en verdaderos fortines de las cosas tradicionales.

CRONISTA: ¿Los tradicionalistas cumplen una labor negativa o positiva dentro del folklore?

LOPEZ: Tienen su pro y su contra. El lado positivo es que luchan por mantener las manifestaciones artísticas en una línea de pureza. Pero puede ser negativa esta labor cuando se oponen a las creaciones de la gente de nuestro tiempo.

CRONISTA: Si en alguna oportunidad les propusieran cantar acompañados por una orquesta, ¿lo harían?

LOPEZ: Lo haríamos porque estamos seguros que con el ensayo necesario tienen que amalgamarse muy bien un cuarteto vocal y una orquesta.

CRONISTA: ¿Existen conjuntos que imitan a Los Fronterizos? ¿Qué piensa de ellos?

LOPEZ: Siempre hubo y habrá imitadores. Me imagino que lo ha-



rán porque resulta mucho más fácil que crear, pero es contraproducente para el conjunto que imita. Además, no aportan absolutamente nada.

CRONISTA: Sabemos que dentro de poco inician una gira por diversos países europeos. ¿Qué nos pueden decir al respecto?

LOPEZ: Partimos el 10 de setiembre con destino a Madrid. Allí estaremos por espacio de un mes aproximadamente. Luego pasaremos a Holanda. Nuestra empresa grabadora, Philips realiza gestiones ante la embajada holandesa en nuestro país para que podamos actuar en la Casa Real de Holanda.

CRONISTA: ¿Por qué medio cumplirán sus actuaciones?

MORENO: En España se ha concretado un ciclo de audiciones en Radio Madrid y televisión. Y en Holanda grabaremos un disco de larga duración en la Casa Matriz de Philips.

CRONISTA: Además de actuar, ¿qué piensan hacer en Europa?

MORENO: Estoy sumamente interesado en ponerme en contacto con los cultores del folklore de aquellos pueblos. Conocer su origen y estudiar sus distintas formas.

CRONISTA: ¿Qué opinión le merece esta gira?

MORENO: Resulta necesario hacer conocer nuestras canciones. Y palpar la reacción de públicos desconocidos. Lo importante es que llevamos una expresión típica sin deformaciones, sin adaptarla al gusto de los países que visitaremos. Nuestro folklore debe gustar tal cual es.

CRONISTA: ¿Qué planes tienen para el futuro?

MORENO: Del resultado de esta gira depende en gran parte el futuro de Los Fronterizos en el plano internacional. En lo referente a lo demás, hablaremos a nuestro regreso.



MIRANDO HACIA ATRAS

EN 1954 se formó el conjunto en la ciudad de Salta, siendo estudiantes del Colegio Nacional, a raíz de un concurso organizado por el referido Colegio. Estaba integrado en ese entonces por Juan Carlos Moreno, Carlos Barbarán, Eduardo Madeo y Gerardo López. La primera actuación se registró en LU9 Radio Güemes de Salta. Al poco tiempo viajan a Buenos Aires invitados por Eduardo Falú para participar en un recital folklórico realizado en el Teatro Astral. Luego comienzan a grabar para el sello TK. La primera canción llevada al disco es la zamba de Gerardo López y Carlos Barbarán "La esperanzada". En seguida los contrata Radio El Mundo para un ciclo de tres meses. En 1955 se incorporan a la compañía de Ariel Ramírez emprendiendo una gira por el interior del país y algunas localidades de Uruguay. En setiembre de ese año Isella reemplaza a Barbarán. Retornan a Radio El Mundo con un programa denominado "El canto cuenta su historia". Finalizado el mismo viajan a Europa con la compañía de Ariel Ramírez, visitando Rusia, Polonia y Checoslovaquia. A su regreso los contrata Philips, empresa donde continúan grabando. El resto es reciente y en consecuencia, "historia conocida".

LO QUE CANTAN LOS FRONTERIZOS

LA ESTRELLERA

ZAMBA

Sobre las arenas mi rostro dejé,
el viento del valle me ha visto llorar.
bis (Pena mi pena triste,
(sentida y sola, dónde irá.

Lejos de tus ojos, ¿quién me alumbrará?
Si es que no me miran no puedo cantar.
bis (Llora mi amor solito,
(desconsolado morirá.

Bajo la noche estrellera
llorando, llorando andar;é.
bis (Quémame con tu boca,
(sobre tus besos viviré.

Deja que te cante mi copla al partir,
deja que mis ojos te vuelvan a ver.
bis (Cuando la sed me queme,
(tu dulce llanto beberé.

Entre las arenas perdido me voy;
buscando tu huella por la senda iré.
bis (Sé que te hallaré lejos;
(sobre tu sombra volveré.

Bajo la noche estrellera
llorando, llorando andaré.
bis (Quémame con tu boca,
(sobre tus besos viviré.

LETRA DE MANUEL J. CASTILLA.
MUSICA DE NICOLAS V. LAMADRID.

CANCION DEL JANGADERO

Río abajo voy llevando la jangada,
río abajo por el Alto Paraná;
es el paso de la sombra desmembrada
que buscando el horizonte bajará.

Río abajo, río abajo, río abajo,
a flor de agua va sangrando mi canción;
en el sueño de la vida y el trabajo
se me vuelve camalote el corazón.

Jangadero, jangadero,
mi destino por el río es derivar,
desde el fondo del obraje maderero
con el anhelo del agua que se va.

Padre río, tus escamas de oro vivo
son la fiebre que me lelva más allá;
voy detrás de tu horizonte fugitivo
y la sangre con el agua se me va.

Banda a banda, sol y luna, cielo y agua,
espejismo que no acaba de pasar,
piel debarro fabuolsa lampalagua
me devora la pasión de navegar.

Jangadero, jangadero,
mi destino por el río es derivar;
desde el fondo del obraje maderero
con el anhelo del agua que se va.

DE JAIME DAVALOS

CHACARERA DEL PETISO

Tanto ruido hace la gente
por el petizo fantasma...
Si se topa con mi suegra
se le va a acabar la fama.

Dicen que a un conductor
se le sentó en el pescante...
Falta que al gobernador
velay también me lo espante.

Un guapo salió a buscarlo
por las termas de Río Hondo;
al otro día lo hallaron
disparando por Huaico Hondo.

Ahijuna con el petizo
que no respeta las canas;
si es que no lo meten preso
seguirá haciendo macanas.

Y si por casualidad
la mujer tiene mellizos,
uno se parece al padre
y el otro igual al petizo.

Viuditas y solteronas
ya no cierran las ventanas;
deseando están la visita
de algún petizo fantasma...

Dicen que es peludo y chue
narigudo y cabezón,
pero que nadie los culpe
a los hermanos Simón.

Ahijuna con el petizo
que no respeta las canas;
si es que no lo meten preso
seguirá haciendo macanas.

(Hermanos Simón)

EL QUIAQUEÑO

BAILECITO, DE ARSENIO AGUIRRE

A ver, quiaqueños,
vamos a cantar,
a ver quiaqueños,
vamos a bailar
antes que amanezca
por esta región,
porque yo mañana
paso a Villasón.

Me voy a Bolivia,
luego iré al Perú;
me alejo pensando
en la Cruz del Sur,
la ra la ra la,
porque yo mañana
paso a Villazón.